

تکست اوریگینال	تکست ٱیریرد
<p>قانون اتحادی رقم 11 لسنة 1972 بشأن التعلیم الالزامی</p> <p>المادة 1 یكون التعلیم الزامی فی مرحلته الابتدائیة ومجانا فی جميع مراحلہ داخل الاتحاد وذلك بالنسبة لمواطنی الدولة من ذكور واناث.</p> <p>وتلتزم الدولة بتوفیر المبانی المدرسیة والكتب والمعلمین وغيرهما من القوى البشریة والمادیة ما یضمن تحقق أهداف التعلیم.</p>	<p>Федеральный закон № 11 от 1982 года об обязательном образовании</p> <p>Статья 1 Образование является обязательным на начальной ступени и бесплатным на всех ступенях внутри государства для его граждан, как мужчин, так и женщин.</p> <p>Государство обязуется обеспечить школы книгами, учителями и другими человеческими и материальными силами, что гарантирует достижение целей образования.</p>
<p>المادة 2 یبدأ التعلیم الالزامی فی المرحلة الابتدائیة من سن السادسة حسب التاريخ المیلادی لولادة الطفل ویظل الالزام قائما طوال المدة التي تقرها اللوائح والنظم الاداریة . ویجوز بموافقة وزیر التربیة والتعلیم قبول من تقل أعمارهم عن السادسة بستة أشهر على الأكثر فی الیوم المحدد لبداية العام الدراسي.</p>	<p>Статья 2 Обязательное образование начинается с начальной школы в шесть лет с рождения ребенка по григорианскому календарю и является обязательными на протяжении срока, предусмотренного нормативными актами и административным порядком. С согласия министра образования ребенок может быть принят раньше, если в день, принятый датой начала учебного года, его возраст младше шести лет не более, чем на шесть месяцев.</p>
<p>المادة 3 یقع الالزام بالتعلیم على والد الطفل ، فإذا كان متوفیا أو محجوزا علیه أو غائبا غیبة منقطعة عن الدولة وقع الالزام على من یتولی أمر الطفل.</p>	<p>Статья 3 Отцу вменяется в обязанность дать образование ребенку. Если отец мертв, арестован или не проживает в государстве, ответственность переходит к опекуну.</p>
<p>المادة 4 یعفی من الالزام بالتعلیم الأطفال المصابین بمرض لا یمکنهم معه متابعة الدراسة أو المصابین بعاهة بدنیة</p>	<p>Статья 4 От обязательного образования освобождаются дети с болезнями,</p>

أو عقلية تمنعهم من الانتظام في مدارس التربية الخاصة أو ما يماثلها من المعاهد التي تنشؤها الدولة لذوي الحالات الخاصة.

المادة 5

يكون الاعفاء المنصوص عليه في المادة بقرار من وزير التربية والتعليم ، ويظل قائما مدة قيام سببه فإذا زال السبب عاد الالتزام تلقائيا.

المادة 6

يجوز لمن يقع عليه حكم الالتزام أن يقوم بالحاق الطفل بمعهد خاص بشرط أن تكون الدراسة بذلك المعهد معادلة للدراسة المقررة بالتعليم الالزامي ، ويجب أن تخطر وزارة التربية والتعليم باسم المعهد قبل بداية العام الدراسي بأسبوع على الأقل.

وتحدد بقرار من وزير التربية والتعليم المعاهد التي تعتبر الدراسة فيها معادلة للدراسة المقررة للتعليم الالزامي.

препятствующими учебе, а также дети с физическими или психическими нарушениями, запрещающими им посещать специальные образовательные школы или подобные институты, созданные государством для особых случаев.

Статья 5

Освобождение от образования, предусмотренное в статье, происходит в соответствии с решением министра образования, и действует на протяжении существования недуга. В случае исчезновения недуга, обязательство возвращается автоматически.

Статья 6

Человек, которому вменено в обязанность дать ребенку образование, должен отправить его в специальный институт при условии, что обучение в том институте осуществляется в соответствии с обучением, предусмотренным обязательным образованием. Необходимо уведомить об этом Министерство образования от имени института до начала учебного года, по крайней мере, за одну неделю.

Институты, учеба в которых соответствует обучению, предусмотренному обязательным образованием, определяются решением министра образования.